

Číslo smlouvy:

SMLOUVA O KOPRODUKCI

MEZI:

(1) Národní divadlo

Ostrovní 1, 112 30 Praha 1, Česká republika

IČ: 00023337

DIČ: CZ00023337

zastoupené: doc. MgA. Jan Burian, ředitel Národního divadla

Dále jen: ND

na jedné straně

a

(2) Slovenské národní divadlo

Pribinova 17, 819 01 Bratislava, Slovenská republika

IČ: 00 164 763

IČ pro DPH: SK 2020829954

zastoupené: Mgr. Art Marián Chudovský, generální ředitel SND

Dále jen: SND

a

(3) Vígszínház Nonprofit Kft.

Szent István Körút 14, 1137 Budapest, Maďarská republika

DIČ: HU23395819

zastoupené: Eszenyi Enikő, generální ředitelka

Dále jen: VS

na straně druhé

BYLO UJEDNÁNO A STANOVENO NÁSLEDUJÍCÍ:

Preamble

Představení souboru Činohry ND s názvem „1914“ v režii Roberta Wilsona bude nastudováno v pražském Národním divadle (ND) na scéně Stavovského divadla s premiérou 30.4. 2014 v koprodukcí se Slovenským národním divadlem v Bratislavě (SND) a Vígszínház Budapešť. (VS). Touto Smlouvou o koprodukcí, uzavřenou ve smyslu § 1746 odst. 2 občanského zákoníku ČR č. 89/2012 Sb., jsou stanovena pravidla koprodukce mezi ND, SND a VS (dále jen „Koprodukční divadla“ nebo „Smluvní strany“).

Tato Smlouva stanoví závazky jednotlivých smluvních stran. Smlouva v žádném případě nezakládá sdružení či společnost smluvních stran či jiný podobný subjekt. Toto ustanovení je pro tuto smlouvu zásadní a určující a smlouva by bez něj nemohla být uzavřena.

Smluvní strany tímto písemně potvrzují a uzavírají tuto smlouvu na základě těchto podmínek.

Článek 1. : Předmět smlouvy

1.1.

Tato smlouva upravuje vztahy mezi stranami za účelem živého divadelního provozování představení výše uvedeného představení - díla): „ **1914**“ (dále jen „inscenace“).

1.2.

Inscenace ve smyslu této smlouvy zahrnuje:

- režijní koncepci, scénografii, svícení a kostýmy a zároveň podmínky jejich využití;
- výrobu dekorací, kostýmů a rekvizit (dále jen scénické výpravy), jejich vlastnictví a podmínky jejich použití;
- jevištní zkoušky do premiéry v ND;
- honoráře, včetně náhrad a licencí (autorských práv) inscenačního týmu a výkonných umělců za dobu přípravy inscenace
- honoráře, licence inscenačního týmu za použití vytvořeného díla v koprodukčních divadlech a v dalších místech konání
- podmínky uvádění inscenace v koprodukčních divadlech a při uvedení inscenace v jiných než koprodukčních divadlech

1.3.

Fáze **přípravy inscenace** je ve smyslu této smlouvy časově ohraničené období, které končí premiérou na scéně ND, jejíž termín je uvedený v časovém harmonogramu přípravy inscenace a který je součástí této smlouvy jako **příloha č.1**

1.4.

Složení inscenačního týmu inscenace a obsazení výkonných umělců je neoddělitelnou součástí této smlouvy jako **příloha č.2**

Článek 2.

Podmínky koprodukce

2.1.

Smluvní strany se vzájemně dohodly, že hlavním koproducentem je ND a jako takové je stranou zodpovědnou za vytvoření inscenace. Hlavní koproducent je zodpovědný za koprodukční rozpočet inscenace a za veškeré náklady uvedené v této smlouvě (tím není dotčena povinnost ostatních koprodukčních divadel splatit koprodukční podíly podle článku. 3 této smlouvy). Tento rozpočet, který je připojen a tvoří součást této smlouvy jako **příloha č. 3**, představuje veškeré finanční prostředky, odhadnuté a považované za dostatečné k vytvoření inscenace, a stanovuje koprodukční příspěvky partnerů. V případě, že by se rozpočet lišil, nebo požadované finanční náklady byly vyšší, bude za jejich pokrytí zodpovědný výhradně hlavní koproducent. Hlavní koproducent má nejvyšší pravomoci při jednáních se všemi dodavateli nebo přispěvateli inscenace, s nimiž si přeje uzavřít smlouvy, a nese výhradní zodpovědnost za veškeré smlouvy, které uzavře s dodavateli v souvislosti s koprodukci.

2.2.

ND uzavře se členy inscenačního týmu samostatné smlouvy na vytvoření uměleckého výkonu/autorského díla a licenční smlouvy za účelem realizace a uvedení a další užití Inscenace v ND, SND a VS a také na jiných scénách.

2.3.

Změny v obsazení rolí v inscenaci jsou možné pouze se souhlasem režiséra Inscenace a uměleckého šéfa Činohry ND.

ND zajistí oslovení výkonných umělců včetně sjednání podmínek (před uzavřením příslušných smluv) pro uvedení Inscenace na jevištích všech smluvních stran a také na jiných scénách.

Před sjednáním podmínek pro představení v koprodukujících divadlech bude ND konzultovat s koprodukčními divadly technické vybavení jednotlivých scén k realizaci představení.

ND pošle seznam technických požadavků Inscenace Koproducentům nejpozději do 28. dubna 2014 Koproducenti nejpozději do 30. května potvrdí ND, jaké technické požadavky lze splnit použitím místních technologií, které mají k dispozici Koprodukční divadla a které nejsou na místě dostupné. ND dodá všechny technologie, které byly pořízeny z koprodukčních příspěvků a další volné technické komponenty.

Koprodukční divadla SND a VS zajistí na své náklady případné doplnění technologických požadavků nutné na uvedení inscenací.

2.4.

Smluvní strany souhlasí s podmínkou režiséra Roberta Wilsona, že v případě, že se nebude moci osobně zúčastnit specifických repríz inscenace (tzn. oprašovací zkoušky, uvádění inscenace v koprodukčních a jiných divadlech), bude Robert Wilson za sebe jmenovat asistenta režie, asistenta scénografie a světelného designu, kteří jsou schopni zaručit věrné zachování původní režijní koncepce a to bez nároku na odmenu za autorská práva. Konkrétní podmínky dojedná ND jako hlavní koproducent ve smlouvách s inscenačním týmem a zaručí a postará se o to, že tyto osoby nebudou požadovat žádnou odměnu nebo jiný druh vyrovnání ze strany SND nebo VS nebo žádné třetí strany a ND.

2.5.

SND, VS a ND mají právo jednotlivě i společně uzavírat smlouvy související s podporou vytvoření a uvádění inscenace (granty, sponzorské příspěvky apod.).

2.6.

Jedině SND, VS a ND mají výhradní právo používat v souvislosti s inscenací „1914“ přívlastek „koproducent“. ND má zároveň právo používat přívlastek „hlavní koproducent“ nebo „pověřený producent“.

2.7.

ND zabezpečí pro koproducenty neomezený přístup ke všem smlouvám, finančním záznamům a jiným dokumentům souvisejícím s přípravou inscenace a provozování po dobu celého období, kdy bude inscenace na repertoáru jakékoli smluvní strany nebo jinak uvedená jinde na základě této smlouvy.

2.8.

ND jako hlavní koproducent je zodpovědný za:

a) uzavření všech smluv na vytvoření a inscenování (představení) uměleckého výkonu / autorského díla se členy inscenačního týmu a plnění podmínek v nich stanovených;

b) uzavření všech smluv na vytvoření a inscenování (představení) uměleckého výkonu s výkonnými umělci a plnění podmínek v nich stanovených;

c) smlouvy s inscenačním týmem a výkonnými umělci musí být uzavřené tak, aby zahrnovaly podmínky na uvedení inscenace nejen na scéně koproducentů ale i v jiných divadlech;

d) získání všech dalších autorských práv a související práva nutná na uvádění inscenace a pro audio-vizuální záznam; a také použití těchto záznamů pro archivní a propagační účely.

e) odevzdání předběžné technické dokumentace koproducentům do 28. dubna 2014 a konečné technické dokumentace inscenace do 10 května 2014, včetně obrazově-zvukového záznamu. Tento záznam může být použit pouze za účelem příštích uvedení inscenace a ke studijním účelům

f) údržbu a opravu scénické dekorace (s výjimkou poškození prokazatelně způsobených Koproducentem, který je používá a uskládá v době, kdy byla tato škoda způsobena).

ND poskytne dostatečné množství všech rekvizit nebo spotřebního materiálu, které nemají Koprodukční divadla k dispozici.

g) celkovou produkci inscenace po čas jejího vzniku jakož i po zařazení inscenace do repertoáru ND, tzn. po premiéře, a to včetně hostování v koprodukčních a jiných divadlech;

h) informování výkonných umělců a koproducentů o termínech všech mimořádných zkoušek (např. záaskoky, oprašovačky) a repríz inscenace, včetně zájezdů;

j) ND nabídne 4 čestné vstupenky pro SND a 10 čestných vstupenek pro VS na první uvedení inscenace v Praze dne 30. dubna 2014, 2 čestné vstupenky každému z koprodukčních divadel na druhé uvedení inscenace v Praze dne 2. května 2014.

k) výrobu scénické dekorace, kostýmů (včetně líčidel, paruk aj.) a rekvizit, podle schválených návrhů. Realizaci scénické výpravy zabezpečují Ateliéry a dílny Národního divadla; smluvní strany se dohodly, že scénická výprava (tz. dekorace, kostýmy a rekvizity) jsou výhradním majetkem ND.

l) SND a VS pověřují ND jednáním o podmínkách hostování a uzavírání smluv o hostování inscenace „1914“ v jiných než koprodukčních divadlech.

2.9.

Bez výslovného písemného souhlasu všech smluvních stran není dovolen žádný převod, prodej ani likvidace scénické výpravy, a to po dobu 2 let po derniéře inscenace provedené v rámci koprodukce smluvních stran.

Článek 3.

Koprodukční rozpočet a financování přípravy inscenace (tj. období končící premiérou inscenace)

3.1.

Koprodukční rozpočet se použije na přípravu inscenace podle článku 3. 4. této smlouvy.

3.2.

Celkový koprodukční rozpočet na přípravu inscenace je stanoven v celkové částce 369.000,- EUR. Celkový koprodukční rozpočet s vyčíslením jednotlivých položek tvoří **přílohu č.3** této smlouvy jako její nedílná součást.

Celkový rozpočet zahrnuje:

- Náklady na výrobu scénické výpravy
- Náklady na odměny pro za přípravu a nastudování Inscenace v ND pro výkonné umělce uvedené v příloze č. 3 této smlouvy;
- Náklady na odměny a, pokud je to příslušné, další odměny členů inscenačního týmu uvedené v příloze č. 3 (režie, výtvarník scény, výtvarník kostýmů, světelný designer, režijní spolupráce, libreto, video animace, asistent scénografa, asistent výtvarníka kostýmů, technický asistent, osobní asistent R. Wilsona, asistent video animace) za vytvoření díla či uměleckého výkonu včetně udělení licencí pro uvedení inscenace na scénách ND, SND a VS.
- Náklady na ubytování a dopravu v předem domluvených termínech a na předem domluvených trasách, pro členy inscenačního týmu a pro výkonné umělce související s přípravou a nastudováním Inscenace v ND;

3.3.

Celkový koprodukční rozpočet tvoří součet jednotlivých koprodukčních podílů následovně:

- a) 240 000,- Euro (slovem: dvěsetčtyřicettisíc euro) - koprodukční podíl ND
- b) 60 000,- Euro (slovem: šedesáttisíc euro) - koprodukční podíl SND
- c) 69 000,- Euro (slovem: šedesátdevěttisíc euro) – koprodukční podíl VS

3.4.

Každý z koproducentů je povinný vložit svůj příspěvek na náklady rozpočtu na základě faktury vystavené ND na účet: NARODNI DIVADLO,

Smluvní strany prohlašují, že VS obdržel externí finance, které pokrývají část příspěvku, který má VS zaplatit do koprodukčního rozpočtu. VS a ND budou v této záležitosti v kontaktu a ND vystaví fakturu, kterou má proplatit VS, s náležitým ohledem na podmínky, za kterých lze použít tyto externí finance.

Smluvní strany se zároveň dohodly, že koprodukční vklady SND a VS budou uhrazené ve splátkách podle dohodnutého splátkového kalendáře následovně:

a) Splátkový kalendář SND:

- k 28. 4. 2014 - 20 000 Euro netto (slovem: dvacetisíc euro netto);
- k 31. 12. 2014 - 20 000 Euro netto (slovem: dvacetisíc euro);
- k 30. 6. 2015 - 20 000 Euro (slovem: dvacetisíc euro netto);

b) Splátkový kalendář VS:

- k 28. 4. 2014 - 41 500 Euro netto (slovem: čtyřicetjednatisíc a pětset euro netto);
- k 30. 11. 2014 - 27 500 EURO netto (slovy dvacetsedmtisíc a pětset euro netto.)

3.5.

Za případné navýšení rozpočtu a jeho dofinancování je výhradně zodpovědné ND. Koproducenti SND a VS nemohou být požádáni o navýšení svých vkladů.

3.6.

Smluvní strany se dohodly, že případné zakoupení technologického vybavení pro provozování inscenace dle požadavků inscenačního týmu je v pravomoci ND. ND v případě takové koupě vybere pokud možno takové technologické vybavení, které bude přenosné a tedy použitelné při provozování inscenace v SND a VS.

Koprodukční divadla budou současně zodpovědná za veškeré náklady spojené s pronájmem technického vybavení, potřebného k uvedení inscenace (video, zvuk, svícení, hudební nástroje atd.) při jednotlivých představeních a zkouškách, uskutečněných na jejich scénách, podle specifikace, uvedené v technické dokumentaci, kterou ND zašle koprodukčním divadlům nejpozději do 28. dubna 2014.

3.7.

Po provedení bankovních převodů každé koprodukční divadlo poskytne ND kopii potvrzení o bankovním převodu. Příslušná částka bude zaplacená bez jakýchkoli daní nebo bankovních poplatků nebo srážek jakéhokoli druhu.

Bankovní poplatky uhradí každá ze smluvních stran, přičemž každá smluvní strana uhradí příslušné bankovní poplatky ve své zemi (SHA).

ND budou zaplacený uvedené čisté částky oproti fakturám, které obdrží koprodukční divadla od ND.

Za den úhrady se považuje den, kdy je částka připsána na účet ND.

3.8.

V případě, že bude smluvní strana v prodlení s úhradou koprodukčního vkladu, bude ND účtovat této straně úrok z prodlení. Výše úroku z prodlení odpovídá ročně výši repo sazby stanovené Českou národní bankou pro první den kalendářního pololetí, v němž došlo k prodlení, zvýšené o 8 procentních bodů.

Žádná ze smluvních stran nebude v prodlení, pokud bude důvodem její opožděné platby buď skutečnost, že tato smlouva nebyla řádně podepsána všemi stranami a tudíž nevstoupila v platnost, nebo pokud příslušné faktury nebyly řádně vystaveny a dodány v náležitě době včas adresátovi. Strany se dohodly, že v případě splatnosti kratší než 5 pracovních dnů ode dne obdržení faktury nebude adresát v prodlení s platbou, pokud příslušná fakturovaná částka bude převedena na účet adresáta do 5 pracovních dnů od obdržení této faktury.

Článek 4.

Výroba scénické výpravy (dekorací, rekvizit a kostýmů)

4.1.

ND vyrobí dekorace, rekvizity a kostýmy (včetně paruk a líčení) výkonných umělců pro inscenaci. Scénická výprava je výhradním majetkem ND.

Článek 5

Pojištění

Každá koprodukční strana musí pojistnou smlouvou na veškerá rizika zaručit krytí hodnoty scénické výpravy uchovávané ve svých prostorách. V případě pojistného plnění bude scénická výprava považována za novou, tzn. pojištění musí být sjednáno na „pořizovací hodnotu“ scénické výpravy. ND oznámí do 30.4. 2014 koprodukčním divadlům výši hodnoty scénické výpravy a kostýmů, která bude nahlášena pojistným společenstvem.

Článek 6

Představení v koprodukčních divadlech

6.1.

Smluvní strany se dohodly na uskutečnění 9-ti představení v SND a 10-ti představení ve Vígszínház v době od října 2014 do 31.12. 2015.

6.2.

Financování a provozování repríz v koprodukčních divadlech (tj. jakékoli a všechna představení Inscenace, kromě představení v ND) bude předmětem dvoustranných smluv mezi ND a SND a mezi ND a VS, pokud tyto záležitosti nejsou stanovené v této smlouvě. V případě jakýchkoli rozporů nebo nesrovnalostí mezi touto smlouvou a samostatnými (dvojstrannými) smlouvami, budou rozhodující ustanovení této smlouvy.

ND uzavře tyto dvoustranné smlouvy s každým Koproducentem. Samostatná smlouva mezi ND a VS, ND a SND musí být podepsána zároveň s touto smlouvou a tato smlouva nevstoupí v platnost ze strany VS a SND pokud nebude tato samostatná smlouva podepsána. Samostatná smlouva mezi ND a VS a mezi ND a SND musí být uzavřena nejpozději do 30 dubna 2014.

Článek 7

Příjmy a autorská práva

7.1.

Smluvní strany se dohodly, že výšku vstupného na premiéru a reprízy inscenace na scéně jednotlivých koproducentů si každý z koproducentů stanoví sám.

7.2.

Všechny příjmy za reprízy inscenace uvedené v ND patří ND. ND se zavazuje odvést z licenční poplatky z tržeb (tj. hrubý příjem z prodeje vstupenek minus místně platná DPH), podle tohoto článku smlouvy.

7.3.

Všechny příjmy za reprízy inscenace uvedené na scénách koproducentů SND a VS, patří koproducentovi, v jehož divadle se inscenace reprízuje (tz. SND anebo VS). Koproducenti se zavazují odvést licenční poplatky z hrubých tržeb podle tohoto článku smlouvy.

7.4.

Na základě dohody mezi ND a držiteli majetkových autorských práv na Inscenaci budou licenční poplatky za užití Inscenace zaplacený následujícím osobám. Vzhledem k tomu, že ND uzavřelo dohody s těmito držiteli práv, ND zbavuje SND a VS odpovědnosti a zajišťuje SND a VS proti jakýmkoli nárokům, pokutám, penále a dalším pohledávkám vzneseným proti Koproducentům v souvislosti s článkem 7.4.

Výška licenčních poplatků za každou reprízu inscenace:

a) v roce 2014:

10 % z tržeb představení agentuře DILIA - IČ: 65401875 , Krátkého 1, 190 00 Praha 9;

1,5% z tržeb představení agentuře AURA PONT s.r.o., Radlická 9, 150 00 Praha 5,

b) od 1.1.2015:

10 % z tržeb představení agentuře DILIA - IČ: 65401875 , Krátkého 1, 190 00 Praha 9;

1,5% z tržeb představení agentuře AURA PONT s.r.o., Radlická 9, 150 00 Praha 5,

4,5 % společnosti RW Work Ltd., 115 West 29th Street, 10th floor, New York, NY 10001, USA

ND prohlašuje a zaručuje, že získalo veškeré platné a účinné licence nutné pro užití Inscenace v souladu s touto smlouvou a že ND je také oprávněno udělit licence k těmto právům Koproducentům. Licenční poplatek za divadelní uvedení Inscenace bude zaplacen Koprodukčními divadly, které Inscenaci uvedou, přímo držitelům práv, specifikovaným výše, a to v souladu s obvyklým postupem v divadelní praxi a vzhledem ke skutečnosti, že kapacita, návštěvnost a ceny vstupenek mezi divadly se liší. Výše uvedeně

poplatky jsou splatné na základě faktur vystavených příslušnými držiteli práv. Forma a obsah těchto faktur se vždy musí řídit právními předpisy platnými v sídle adresáta – Koproducenta.

Článek 8

Rozdělení příjmů z provozování Inscenace mimo scény koprodukčních divadel

8.1.

V případě uvedení inscenace na jiných scénách než koprodukčních divadel bude případný výnos po odečtení nákladů ND na takové hostování, rozdělen v poměru koprodukčních podílů koproducentů, ND, SND, VS následovně:

- ND: 66,6%
- SND 16,7%
- VS 16,7%

8.2.

ND je povinné informovat koproducenty o dohodnutých smlouvách, podmínkách o hostování s inscenací v jiných než koprodukčních divadlech. Koprodukční partneři mají právo připomínkovat smluvní podmínky do 3 dnů od jejich doručení. Smluvní podmínky zašle pověřená osoba z ND pověřené osobě na straně koproducenta v elektronické formě.

Článek 9.

Doba trvání smlouvy

Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do doby derniéry.

Článek 10.

Propagace

ND, SND, VS se zavazují, že na všech propagačních materiálech inscenace včetně programů i audiovizuálního a zvukového záznamu inscenace budou uvádět následující sdělení:

„Inscenace vznikla v koprodukci Národního divadla v Praze se Slovenským národním divadlem v Bratislavě a Vígszínház v Budapešti“.

Veškeré tiskové materiály vyrobené pro reprízy inscenace musí být schváleny v dostatečném časovém předstihu před jejich publikací společností RW Work. Po schválení od RW Work, ND předá tyto materiály SND a VS, tak aby vytvořily vlastní propagační materiály k Inscenaci. Programové brožury, letáky a veškeré tištěné propagační materiály Inscenace budou obsahovat zmínku o tom, že Inscenace se koná pod záštitou pana Zoltán Balog, Ministra lidských zdrojů Maďarské republiky.

Článek 11.

Požítování záznamu a jeho použití

11.1.

Smluvní strany se dohodly, že každý koproducent může zajistit fotografování inscenace fotografy podle svého vlastního výběru. Takto vytvořené fotografie budou moci být použity kterýmkoli z koproducentů, za přísného respektování zákonných povinností vůči fotografům a dále v souladu s licencemi autorů (inscenačního týmu) děl a výkonných umělců a po schválení RW WORK.

ND prostřednictvím svých smluv s držiteli práv, členy inscenačního týmu a účinkujícími umělci zajistí, aby Koproducenti a jejich smluvní partneři směli použít tyto fotografie bez toho, aby museli za toto užití zaplatit inscenačnímu týmu, účinkujícím umělcům či jakémukoli držiteli práv.

ND poskytne koprodukujícím divadlům fotografie volné ke zveřejnění (jinému než pro tisk a tvorbu plakátů).

11.2.

Všechny smluvní strany mají právo pořizovat a rozmnožovat audiovizuální a zvukový záznam inscenace pro svou interní potřebu. Smluvní strany mají právo na sdělování částí (nutných ukázek v délce nejvýše 3 minut) zaznamenané Inscenace veřejnosti za účelem propagace inscenace a/nebo divadla, jmenovitě prostřednictvím rozhlasového a televizního vysílání, na internetu a v elektronické podobě (v souladu s českými obecně platnými zákonnými opatřeními a zpravodajské licence).

ND prostřednictvím svých smluv s držiteli práv, členy inscenačního týmu a účinkujícími umělci zajistí, aby Koproducenti a jejich smluvní partneři směli použít tyto nahrávky bez toho, aby museli za toto užití zaplatit inscenačnímu týmu, účinkujícím umělcům či jakémukoli držiteli práv ve stanoveném rozsahu dle RW Work.

Článek 12.

Zrušení smlouvy

12.1.

Tato smlouva může být právoplatně přerušena či zrušena ve všech uznávaných případech vyšší moci. Za vyšší moc se považují nakažlivé nemoci (epidemie), válka, stávka, požár či jiné přírodní katastrofy nebo další události apod., které vláda nebo smluvní strany určí jako okolnosti představující hrozbu či nebezpečí.

12.2.

Smluvní strana může od smlouvy odstoupit v případě, že kterákoli jiná ze smluvních stran závažným způsobem poruší své smluvní závazky, a to poté, kdy poškozená smluvní strana zašle porušující straně písemné upozornění (a kopii zašle ostatním smluvním stranám) a nedošlo k nápravě z její strany v poskytnuté minimálně 5-ti denní lhůtě. Odstoupení musí být písemné a je účinné dnem jeho doručení poslední z ostatních smluvních stran. Tímto dnem účinnosti odstoupení přestává být odstoupivší strana smluvní stranou. Smluvní strana, která odstoupila od smlouvy, nemá nárok na vrácení té části koprodukčního vkladu, který již uhradila na účet ND. V případě, že dojde k odstoupení, je porušující smluvní strana povinna uhradit ostatním smluvním stranám (tj. rovněž odstoupivší straně) smluvní pokutu ve výši 9 000 EUR každé.

12.3.

Pokud z důvodu takového porušení smlouvy bude nutné Inscenaci zrušit nebo její konání odložit na později než 31. května 2014, smluvní strana, která porušila tuto smlouvu, nebude požadovat vrácení žádných financí a zároveň pozbude jakékoli právo na podíl na výnosech specifikovaných v článku 8.1. z jakých budoucích inscenací. V takovém případě bude podíl odstoupivší strany rozdělen v poměru 50-50% mezi ostatní dvě strany. Zbývající dvě smluvní strany se mohou dohodnout na pozdějším datu uvedení inscenace. Pokud však taková dohoda nebude dosažena do 31. května 2014, veškeré zůstavší finanční prostředky koprodukčního rozpočtu budou rozděleny mezi tyto dvě smluvní strany podle jejich příslušných zvýšených podílů.

Článek 13.

Příslušný soud

13.1.

Strany souhlasí s rozhodným právem České republiky v případě jakéhokoli sporu plynoucího z této smlouvy. Smluvní strany budou maximálně usilovat o vyřešení veškerých sporů vzniklých z této smlouvy dohodou. Nedojde-li ke smírnému narovnání, budou případné spory řešeny u obecného soudu ND v ČR. ND se postará o řádné získání veškerých práv týkajících se Inscenace a plnění této smlouvy. ND bude přímo odpovědné a zbaví SND a VS odpovědnosti a zajistí je proti jakýmkoli nárokům vzneseným proti nim v jakékoli jurisdikci ohledně porušení autorských práv a souvisejících práv v souvislosti s touto Inscenací.

13.2.

Tato smlouva se řídí občanským zákoníkem České republiky č. 89/2012 Sb., a autorským zákonem České republiky č. 121/2000 Sb. Smluvní strany vylučují použití ustanovení § 1740 odst. 3 Občanského zákoníku, které stanoví, že smlouva je uzavřena i tehdy, kdy nedojde k úplné shodě projevů vůle stran.

13.3.

Tato smlouva je vyhotovena ve třech (3) stejnopisech v anglickém a třech (3) stejnopisech v českém jazyce. Pro případné spory je rozhodná verze smlouvy v anglickém jazyce. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom stejnopisu obou jazykových verzí smlouvy.

13.4.

Změny a doplňky této smlouvy musí být učiněny pouze dodatky v písemné formě podepsanými všemi smluvními stranami.

13.5.

Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu všemi smluvními stranami.

Za Slovenské národné divadlo (SND):

V Bratislave,

.....
Mgr. Art Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND

Za Národní divadlo (ND):

V Praze,

.....
doc. MgA. Jan Burian, ředitel Národního divadla

Za Vígszínház (VS):

V Budapešti,.....

.....
Eszenyi Enikő, generálny riaditeľka